

V Praze dne 21. ledna 2013

Věc: Dodatečné informace k zadávacím podmínkám

V souvislosti s výběrovým řízením s názvem „Rámcová smlouva na dodávky biosložek kvasného lihu bezvodého obecně denaturovaného“, evidenční číslo 240470, obdržel zadavatel, společnost ČEPRO, a.s., se sídlem: Dělnická 213/12 , 17004 Praha 7, IČ: 601 935 31 (dále jen „zadavatel“) dne 21.1.2013 následující žádost o poskytnutí dodatečných informací k zadávacím podmínkám:

„Žiadame o poskytnutie informácie, či doklady preukazujúce splnenie kvalifikačných predpokladov môžu byť predložené v pôvodnom – v slovenskom – jazyku a či sa vyžaduje ich úradne overený preklad.“

Na tento dotaz sděluje zadavatel následující odpověď:

Ustanovení § 51 odst. 7 zák. č. 137/2006 Sb., o veřejných zakázkách uvádí: „Doklady prokazující splnění kvalifikace předkládá zahraniční dodavatel v původním jazyce s připojením jejich úředně ověřeného překladu do českého jazyka, pokud zadavatel v zadávacích podmínkách nebo mezinárodní smlouvy, kterou je Česká republika vázána, nestanoví jinak; to platí i v případě, prokazuje-li splnění kvalifikace doklady v jiném, než českém jazyce dodavatel se sídlem, místem podnikání nebo místem trvalého pobytu na území České republiky. **Povinnost připojit k dokladům úředně ověřený překlad do českého jazyka se nevztahuje na doklady ve slovenském jazyce.**“ (zvýraznění provedl zpracovatel).

Uchazeč tedy může předložit doklady prokazující splnění kvalifikačních předpokladů ve slovenském jazyce, aniž by zároveň předložil jejich překlad do jazyka českého.

ČEPRO, a.s.